

MADRAS RECORD OFFICE.

Government of Madras.

Judicial DEPARTMENT.

G.O. No. 130

Press
~~Mis.~~

6-7

Dated 6 - 2 - 1857.

Not to be folded or roughly handled

Fort St. George, Judicial Consultation, 6th February 1857.

No. 6. Read the following letter from C. WHITTINGHAM, Esq., Magistrate of North Arcot; to T. PYCROFT, Esq., Chief Secretary to Government, dated 24th January 1857, No. 4.

SIR,

I have the honor to submit for the information of Government, the accompanying copy of a letter from the Acting Additional Joint Magistrate.

2. I beg to express my concurrence in the opinion formed by the Acting Additional Joint Magistrate of the character of the person in question and in the mode in which he proposes to deal with the offender. Though attaching no weight to the statements made by him, I have considered it proper to submit this information.

3. The original letters said to have been produced by the person before the Poonganoor Zemindar, are forwarded together with his Depositions given before the Zemindar and the Acting Additional Joint Magistrate.

To avoid delay, I have not had them translated.

From GEORGE BANBURY, Esq., Acting Additional Joint Magistrate of Chittoor; to CHARLES WHITTINGHAM, Esq., Magistrate of North Arcot, dated 24th January 1857.

SIR,

I have the honor to report to you for subsequent submission to Government, should you think proper, the following circumstances which have been brought to my notice by the Poonganoor Zemindar whose report and its enclosures herewith forwarded, this morning reached me.

2. It appears from the above that on the 17th Instant, a Mussulman named Syed Kussah Mahomed Auzurzah Hussain, came to the Poonganoor Zemindar, and solicited an interview; whereupon the latter sent to ascertain what was the object of the visit. The man replied that he wanted to see the Zemindar personally, as war was about to be made upon the British Government. The Zemindar then summoned the man to his presence, and found that he bore letters apparently from the Dewan of the Nizam of Hyderabad addressed to the Zemindars of Poonganoor, Carvetnugger, and Calastry, and the Polygars of Vencatagherry, Tumbah, and Goodoopully; one was also addressed to the Zemindar of Naggery, probably by mistake for Carvetnugger. In these letters, all similarly worded, it is stated that the "bearer of this who is the son of the Dewan's Guru is about to be married, and that he will tell you certain things to which you must consent, that he (the Dewan) has affixed his private Seal to the letter, that the bearer will tell you any thing you wish to know, and you can communicate freely to him, after which you will receive a letter with the Cirkar Seal." An English letter was also found upon the accused in which it states that he has brought curiosities to the Collector to whom the note is addressed.

3. Upon the Zemindar questioning the accused; he deposed that the letters had been written by the Dewan of the Nizam who was in four months to wage war against the present Government, and that the Zemindar must join in the enterprize.

4. Upon my personally interrogating the man upon his arrival this morning, he tells quite a different tale, to this effect, that he went to Poonganoor en route to his Durgah whither he was bound on a pilgrimage, and that whilst there, he told the Zemindar how disgraceful it was that the latter's mother should be kept by the Poonganoor Dewan, as was the case, that this enraged the Dewan who procuring by stealth the Seal which was in his possession, fabricated the letters now produced, and stamped them with the Seal in question in order to cause his ruin; that through the means of the Dewan's real wife who is naturally annoyed at her husband for his evil courses, he recovered the Seal which he now produces. I find that the accused is the uncle of the wife of Cazar Kamoolodeen Khan, a Jaghiredar Pensioner attached to this District and residing at Arcot; that he (the accused) is a man of bad character, and not permitted to enter the house of his relatives. His story to me accompanied as it was with a quantity of verbose nonsense and gesticulation, is not for a moment credible, neither do I think that he is really an Agent of the Nizam, as however it is not improbable that just at this present opportunity with the Persian war in progress, some of the badly disposed persons in Hyderabad might wish to sound the feel-

Fort St. George, Judicial Consultation, 6th February 1857.

ings of the Zemindars, and other influential persons in our Territories, and as the accused is just the kind of plausible rogue they would employ, I have deemed it best to bring the subject to your notice; although I do not think the matter one of real moment. It seems to me that the best course is to enquire of the Jaghiredar Pensioner, more concerning his relative, and should nothing serious be brought home to him, to demand security for his good behaviour and appearance when required under Clause I Section 3, Regulation 2 of 1822, and Clause I Section 6, Regulation 6 of 1827, and thus check his doing any real harm and mischief, or uselessly taking up the time of the Government servants on any future occasion. An English note before alluded to found in his possession accompanies the records; and the accused produces a small gilt flower which he affirms is the curiosity therein referred to, and which he intended presenting to the Collector. The Seal in question also accompanies the record.

(True Copy.)

(Signed) C. WHITTINGHAM,
Magistrate.

No. 7. ORDER THEREON, No. 130; dated 28th January 1857.

Resolved that the enclosures of the foregoing letter be forwarded to the Hindoostanee Translator to Government for translation.

(Signed) T. PYCROFT,
Chief Secretary.

Judicial Department.

No. 137.

From
The Magistrate of
North Arcot.

Dated 24th January 1857.

For Orders

Translations of the
enclosures required
W. H. H.

دلیوان
 رستگار
 ۱۲



بهاراجه راجه صاحب سگینور معلوم باد
 سید محمد اصغر حسینی صاحب در شزاده اینجانب را برای شادی نزد آن بهاراجه
 روانه کرده ام آنچه که شاه موصوف بآن راجه صاحب خوانند گفت آن راجه صاحب قبول فرمود
 و این کاغذ از مهر خاص خود فرستاده ام و مهر سرکاری برین کاغذ ثبت کردن سبب نیست
 و سبب آن از زیانی شاه صاحب معلوم خواهد شد و آنچه که آن راجه صاحب بآن صاحب موصوف
 خوانند گفت و شاه صاحب باینجانب اظهار خوانند خود اینجانب را قبول است و بعد ازین
 خطوط از مهر سرکاری ترقیم نموده خواهد شد زیاده آرزوی ملایمت است و بی بیضا

دلیوان کلاه



بمباراجه راجه تنبه معلوم باد
 سید شاه محمد اصغر پاشا بیگم خرد زاده اینجانب را برای شادی نوزاد آن مباراجه روانه
 کرده ام آنچه که شاه موصوف بآن راجه طلب خوانند گفت آن راجه طلب قبول فرمایند و این کاغذ
 در مهر خاص خرد زاده ام و مهر سرکاری برین کاغذ ثبت گردن سبب نیست و سبب آن از زبان
 شاه طلب معلوم خوانند شد و آنچه که آن راجه طلب شاه طلب موصوف خوانند گفت و شاه طلب
 باینجانب اظهار خوانند نمود اینجانب را قبول است و بعد ازین خطوط از مهر سرکاری ترقیم نموده
 خواهد شد زیاده از روی ملاحظه است و این بیستم

۵
۲

۸

۱۸۵۷

۱۸۵۷

۱۸۵۷

کتابخانه



بهاراجه راجه صاحب کاویت لکھنؤ

سید شاه محمد انور علی صاحب فرزند زاده اینجانب برای شادی نزد آن بهاراجه روانه کرده
 اینجکده شاه موصوف بآن راجه صاحب خوانده گفت آن راجه صاحب قبول فرماید و این کاغذ از مهر
 خود فرستاده ام و مهر سرکاری برین کاغذ ثبت گردن سببیت و سید این از زبان شاه صاحب
 معذور خواهد شد و اینجکده آن راجه صاحب شاه موصوف خوانده گفت و شاه صاحب باینجا
 اظهار خواهند نمود اینجانب قبول است و بعد ازین حطوط از مهر سرکاری ترقیم نموده خواهد شد
 زیاده اگر روی ملقات ثبت و پس بیضا

۷

۸

۱۸۵۴

۱۸۵۴
 ۱۸۵۴
 ۱۸۵۴

دعای
بهار راجه راجه
سید شاه محمد اصغر حسینی که بر شد زاده اینجانب برای شادی
نزد آن بهار راجه روانه کرده ام آنچه که شاه موصوف بآن خطاب خواهد گفت
آن راجه خطاب قبول فرماید و این کاغذ از مهر خاص خود فرستاده ام و مهر
سرکاری برین کاغذ ثبت گردن سبب نیست و سبب آن از زبانی شاه خطاب
معلوم خواهد شد و آنچه که آن راجه خطاب بآن خطاب موصوف خواهد گفت
و شاه خطاب باینجانب اظهار خواهد نمود اینجانب را قبول است و بعد از این
خطوط از مهر سرکاری ترقیم نموده خواهد شد زیاده از روی ملاقات

1857
Feb 15
1857
Feb 15

دوان دکن



معلوم باد
بمباراجه راجه صاحب کالستری

سید شاه محمد اصفهانی صاحب کالستری زاده اینجانب را برای شادی
نزد آن مباراجه راجه رفته اند و امده ام و آنچه که در موصوف بآن راجه صاحب
خود گفته اند آن راجه صاحب قبول فرمایند و این کاغذ را نیز خاص خود
فرستاده ام و مهر سرکاری برین کاغذ ثبت کردن مستحب است و سبب آن از
زبان شاه صاحب معلوم خواهد شد و آنچه که آن راجه صاحب بآن صاحب موصوف
خود گفته اند و شاه صاحب با اینجانب اظهار خواهند نمود اینجانب را قبول است و
بعد از این خطوط از مهر سرکاری ترقیم نموده خواهد شد و ماده آخر زوی

ملاقات است و لیست

1881
کالستری

8
1881

1881
1881
1881

در خط
دیوان



بسم الله الرحمن الرحیم
 چهارم راجه صاحب گنجی نامورم معلوم باد
 سید شاه اصغر حسینی صاحب مرشد زاده اینجانب برای شادی نزد آن مبارک
 روانه کرده ام اینجکه در موصوف بآن راجه صاحب خوانندگفت آن راجه صاحب
 قبول فرمائید و این کاغذ از دفتر خاص خود فرستاده ام و مهر سرکاری برین کاغذ
 ثبت کرد پس سبب شد و سبب آن از زبان ایشان صاحب معلوم خواهد شد و اینجکه
 آن راجه صاحب به صاحب موصوف خوانندگفت و آن صاحب باینجانب اظهار
 خوانند نمود اینجانب را قبول است و بعد ازین خطوط از مهر سرکاری ترقیم نموده
 خواهد شد زیاده آن روزی ملاقات شد و این بیضا

در خط
دیوان

1857

J 1857
 Lu No 157
 1857

دولت و راجه



معلوم باد
بهار راجه راجه صاحب بیگیت کیری

سید شاه محمد اصغر حسین صاحب مرشد زاده اینجانب را برای شادی
نزد آن بهار راجه روان کرده ام آنچه که شاه موصوفیان صاحب خوانند
آن راجه صاحب قبول فرمایند و این کاغذ از مهر خاص خود مرستاده ام
و مهر کاری برین کاغذ ثبت گردن ثبت است و سبب آن از زبانی
شاه صاحب معلوم خواهد شد و آنچه که آن راجه صاحب بشاه صاحب موصوف
خوانند گفت و شاه صاحب باینجانب اظهار خوانند نمود اینجانب را قبول
و بعد ازین خطوط از مهر کاری ترقیم نموده خواهد شد زیاده آرزوی
ملاقات است و بس

4
1857

8/1857
In No 157
8/1857
In No 212

نوکتر سیدنا کریم صلی اللہ علیہ وسلم
 ۱۰
 ۱۱
 ۱۲
 ۱۳
 ۱۴
 ۱۵
 ۱۶
 ۱۷
 ۱۸
 ۱۹
 ۲۰
 ۲۱
 ۲۲
 ۲۳
 ۲۴
 ۲۵
 ۲۶
 ۲۷
 ۲۸
 ۲۹
 ۳۰
 ۳۱
 ۳۲
 ۳۳
 ۳۴
 ۳۵
 ۳۶
 ۳۷
 ۳۸
 ۳۹
 ۴۰
 ۴۱
 ۴۲
 ۴۳
 ۴۴
 ۴۵
 ۴۶
 ۴۷
 ۴۸
 ۴۹
 ۵۰
 ۵۱
 ۵۲
 ۵۳
 ۵۴
 ۵۵
 ۵۶
 ۵۷
 ۵۸
 ۵۹
 ۶۰
 ۶۱
 ۶۲
 ۶۳
 ۶۴
 ۶۵
 ۶۶
 ۶۷
 ۶۸
 ۶۹
 ۷۰
 ۷۱
 ۷۲
 ۷۳
 ۷۴
 ۷۵
 ۷۶
 ۷۷
 ۷۸
 ۷۹
 ۸۰
 ۸۱
 ۸۲
 ۸۳
 ۸۴
 ۸۵
 ۸۶
 ۸۷
 ۸۸
 ۸۹
 ۹۰
 ۹۱
 ۹۲
 ۹۳
 ۹۴
 ۹۵
 ۹۶
 ۹۷
 ۹۸
 ۹۹
 ۱۰۰

Handwritten notes on a piece of paper, including the number 6, the word "and", and the date 1887. The text is written in cursive and is partially obscured by a large, dark, irregular mark.

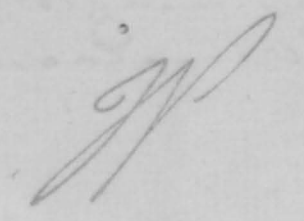
روجن سید شاہ محمد اصغر حسین

Handwritten text in Devanagari script, likely a manuscript or document fragment.

No 130

Resolved that the enclosures of the
foregoing letter be forwarded to the
Hindustanee Translator to Govern-
ment for translation.

Fort St George, }
28th January, 1857 }



Copied to the Hindustanee }
Translator to Govt. with } Sep^r 28th
Hindustanee documents }

5/13/57 up
9/18/57
5/13/57 up
9/18/57
5/13/57 up
9/18/57

Ind. J. 6: February
Ind. J. 1857 Depart.

From
The Magistrate of
L. S. Mear.
The Chief Magistrate
Fort St. George

Dated 26 January 1857
Recd. 26

No. of letters 4
Enclosures 10

No. 157. All
Submits for the in-
: for inspection of Govt
Copy of a letter from
the Al. Saint Magistrate re-
: ing an inscription
meditated by the
of Hyderabad.

From Persian Hindoo.
: turn from Govt.
3: 360/57. 1: 272
117: 360/57. 1: 40461.

With an order
of the Magistrate

Content in L. of 27/1/57

Judicial Letter to Mag. of 1857
of 1857 Para 3.

Replied in L. of 1858 & 14
Trans. to the Mag. of 1858

Replied to L. of 1858

687

227